



Nadithi za Sababu

**АФРИКАНСКИЕ СКАЗКИ
НА ЯЗЫКЕ СУАХИЛИ**

Пособие подготовил Вадим Грушевский

ВКН

Москва
2018

Kwanini Kinyonga Hugeza Rangi Ya Ngozi Yake

(Почему хамелеон меняет цвет кожи)

Rapo kale (давным-давно) **wanyama wote walikusanika katika mahali pamoja** (все звери собрались в одном месте = все вместе; *tnyama* — животное; *ote* — весь; *вся*; *все*; *kusanyika* — собираться; *kusanya* — собирать; *mahali* — место; *pamoja* — вместе; *moja* — один) **wakaanza kumnung'unikia Muumba** (и /тогда/ начали жаловаться Создателю; *anza* — начать; *pung'unikia* — жаловаться кому-л.; *pung'unika* — ворчать; гневаться; *muumba* — создатель; *творец* /о божь/) **eti hawakupewa vitu vyote vizuri walivyovihitaji** (что, мол: «как будто», не получили: «не были им даны» все /те/ замечательные вещи, в которых они нуждались; *pewa* — получить; *pa* — дать; *kitu* — вещь; *zuri* — хороший; прекрасный; *hitaji* — нуждаться) **katika maisha yao ya kila siku** (в их повседневной жизни; *maisha* — жизнь; *ishi* — жить; *kila* — каждый; *siku* — день). **Rapo rapo Muumba alishuka miongoni mwaо** (тотчас Создатель спустился к ним: «среди них»; *shuka* — спускаться; *miongoni* — среди) **akawamba kile mmoja kuomba kitu kimoja alichokihitaji** (и /тогда/ велел каждому из них: «тому одному» попросить по одной